

**El Léxico del Dialecto Pastuso: Una Estrategia para Fomentar la Producción Escrita de
Cuentos en Estudiantes de Grado Séptimo de la Institución Educativa Municipal (I.E.M.)
Ciudad de Pasto**

Jully Catherine Díaz Legarda

**Facultad de Ciencias Humanas
Departamento de Lingüística e Idiomas
Programa de Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en
Humanidades, Lengua Castellana e Ingles
Universidad de Nariño
Septiembre, 2019**

**El Léxico del Dialecto Pastuso: Una Estrategia para Fomentar la Producción escrita de
Cuentos en Estudiantes de Grado Séptimo de la Institución Educativa Municipal (I.E.M.)
Ciudad de Pasto**

**Proyecto de Grado presentado como requisito para optar por el título de Licenciado
en Educación Básica con Énfasis en Humanidades, Lengua Castellana e Inglés**

Jully Catherine Díaz Legarda

Asesora

Dra. Pilar Londoño

**Facultad de Ciencias Humanas
Departamento de Lingüística e Idiomas
Programa de Licenciatura en Educación Básica con Énfasis en
Humanidades, Lengua Castellana e Inglés
Universidad de Nariño
Septiembre, 2019**

“Las ideas y conclusiones aportadas en el siguiente trabajo son responsabilidad exclusiva
del autor”

Artículo 1ro del Acuerdo No. 324 de octubre 11 de 1966 emanado del Honorable Consejo
Directivo de la Universidad de Nariño

Nota de Aceptación

Presidente del Jurado

Jurado

Jurado

Año 2019

Agradecimientos

A mis padres por su sacrificio y esfuerzo por darme una carrera para mi futuro, gracias a ellos por su amor, comprensión y apoyo por ayudarme en todo lo que he necesitado, los amo con todo mi corazón a ellos y a mis hermanos que son parte de mi ser en esta vida maravillosa.

A mis profesores que les debo gran parte de mi conocimiento, gracias por su paciencia y dedicación en su labor, a mis compañeros por haber compartido experiencias maravillosas dentro y fuera del aula, y agradezco a todas las personas que durante estos cinco años estuvieron a mi lado apoyándome y lograron que esta meta se realice.

A mí Asesora, la Dra. Pilar Londoño le agradezco de todo corazón por ayudarme y brindarme todo su apoyo, sus indicaciones, orientaciones imprescindibles en este proceso de investigación.

A la Institución por abrirme las puertas para que este proceso se lleve a cabo y a todas las personas que me ayudaron y me brindaron su apoyo a lo largo de toda mi carrera.

Dedicatoria

Este proyecto de grado lo dedico con todo mi amor y cariño a mi Padre Celestial porque me ha permitido llegar hasta este momento muy importante de mi vida, el cual es la culminación de mis estudios en la mejor Universidad del Departamento de Nariño, estoy muy agradecida con Él porque me ha protegido durante todo mi camino y me ha revestido de inteligencia y fuerza para seguir adelante y superar todos los obstáculos y dificultades que se me presentaron a lo largo de mi vida académica y solo sé que su mano derribó todos los obstáculos para darme la victoria.

“Te amo, oh Jehová, fortaleza mía.

² Jehová, roca mía y castillo mío, y mi libertador;

Dios mío, fortaleza mía, en él confiaré;

Mi escudo, y la fuerza de mi salvación, mi alto refugio.”

(Salmos 18:1-2)

Resumen

El presente proyecto de investigación surge a partir de la identificación de algunas carencias en los procesos de escritura en los estudiantes del grado 7-2 de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto, para contrarrestar esta situación se plantea el objetivo de diseñar una estrategia pedagógica, utilizando el léxico del dialecto pastuso. Se aborda el estudio desde la metodología investigación-acción y se hace un análisis minucioso de todas las actividades que hicieron los estudiantes en el momento en que realizaron los procesos concernientes a la elaboración del cuento y al empleo del léxico en la producción escrita, todo está orientado a enmendar los problemas detectados y fomentar la competencia escrita útil para la vida diaria y en la recuperación de la identidad cultural de la región.

Este proyecto de investigación busca también un acercamiento con el contexto educativo para resolver los problemas que se observaron en este estudio, convirtiéndose así en una oportunidad reflexiva sobre el accionar pedagógico.

Palabras Clave: escritura, cuento, estrategia didáctica, léxico pastuso

Abstract

The present research project arises from the identification of some shortcomings in the writing processes in students of grade 7-2 of the Municipal Educational Institution Ciudad de Pasto, to counter this situation, the objective of designing a pedagogical strategy is proposed, using the lexicon of the pastuse dialect. The study is approached from the research-action methodology and a thorough analysis is made of all the activities that the students did at the time they carried out the processes concerning the preparation of the story and the use of the lexicon in written production, everything is aimed at amending the problems detected and fostering written competence useful for daily life and for the recovery of the cultural identity of the region.

This research project also seeks an approach with the educational context to solve the problems that were observed in this study and thus turning this project into a reflective opportunity on pedagogical action.

Keywords: writing, story, didactic strategy, pastuso lexicon

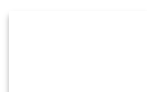
Contenido

Introducción	12
1. Aspectos Generales del Proyecto.....	15
1.1 Título.....	15
1.2 Descripción del problema	15
1.3 Formulación del problema	16
1.4 Objetivos	16
1.4.1 Objetivo General.....	16
1.4.2 Objetivos específicos	16
1.5 Justificación	17
1.6 Alcances y Limitaciones	18
1.6.1 Delimitación Poblacional.....	19
2. Marco Referencial.....	20
2.1 Antecedentes.....	20
2.2 Marco Teórico.....	22
2.2.1 ¿Qué es escribir/ la literatura juvenil? Caractericas del cuento Juvenil.....	23
2.2.2 El cuento.....	27
2.2.3 Estrategia Didáctica.....	32
2.2.5. Dialecto.....	37
2.2.5.1 Lexico pastuso..	38
3. Aspectos Metodológicos.....	43
3.1 Paradigma de investigación	43
3.2. Tipo de investigación.....	44
3.3 Población.....	45
3.4 Muestra	45
3.5 Aspectos Éticos.....	45

3.6. Técnicas e instrumentos de recolección de datos	46
3.6.1 Técnica.....	46
3.6.2 Instrumentos.....	48
4. Propuesta de Intervención en el Aula	50
5. Aspectos Administrativos	54
5.1 Cronograma.....	54
5.2. Presupuesto	54
Bibliografía	55
Anexos	58

Lista de Anexos

Anexo A. Prueba Diagnóstica No. 1 (individual)	59
Anexo B. Taller: La Carta Provinciana.....	60
Anexo C. Cuadro valorativo de la prueba diagnóstica.....	65
Anexo D. Secuencia de talleres con intervención pedagógica.....	66
Anexo E. Cuadro Valorativo de Textos Narrativos	68
Anexo F. Taller No. 2 Individual	69
Anexo G. Cuadro Valorativo de texto narrativo	70
Anexo H. Taller No. 3 Individual	71
Anexo I. Taller No. 4 Grupal	73
Anexo J. Taller No. 5 Grupal	77
Anexo K. Cuadro valorativo del texto narrativo No. 3	78



Introducción

El presente trabajo de investigación, además de ser un proyecto de grado para obtener el título de Licenciada en Lengua Castellana Humanidades e Inglés, tiene como objetivo desarrollar una estrategia relacionada con la producción escrita de cuentos, a partir de la creación un Lexi-cuentos (cartilla) para estudiantes de grado séptimo dos de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto jornada de la mañana; se pretende incidir en el mejoramiento significativo de su habilidad escritora, teniendo en cuenta que los estudiantes se encontrarán expuestos a exigencias cotidianas fuera del aula, donde necesitarán de la habilidad para expresar por escrito lo que piensan y sienten.

El objetivo general de este trabajo es analizar la incidencia de la utilización del léxico del dialecto pastuso en la producción escrita de cuentos en estudiantes de grado séptimo dos de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto, ya que a partir de la aplicación de la estrategia se abre un espacio a los estudiantes para la interacción con su mundo (contexto), se promueve el desarrollo de su imaginación y creatividad, la exteriorización de sus pensamientos, sentimientos y de sus fantasías en forma escrita, a través de las vivencias de los personajes enrolados en sus historias; además, la estrategia permite rescatar la identidad en la expresión que representa al Departamento de Nariño.

Dada la importancia que tiene el cuento en el desarrollo afectivo y emocional para los de niños, este tema se encuentra en los estándares básicos de competencias del lenguaje del grado séptimo. Por otra parte, dentro de la diversidad de cuentos que existen, para la propuesta se escogió la estructura tradicional ya que los niños producirán relatos cortos y completos, en los cuales la conducta dramática de los personajes, cumple su destino de principio a fin; mientras que en la estructura moderna, las acciones de los personajes llevan a los lectores a suponer

hechos narrados. Por esta razón, se considera que para el niño es más fácil manejar la estructura tradicional que consta de tres partes: introducción, nudo y desenlace; la primera indica el lugar y época en la que se sitúan los personajes dentro de la narración, la segunda explica cómo se desenlazan los acontecimientos de la misma y la tercera expone de qué manera se finaliza la narración.

La investigación centra la atención en la producción escrita, parte esencial en el proceso educativo ya que mediante esta se desea desarrollar la organización, estructuración y distribución de ideas en un texto y el uso adecuado de las palabras. De modo que a través de este proyecto se pretende dar prioridad a la construcción coherente de diversos cuentos creativos y originales de cada niño, despertando el gusto por escribir y construir nuevas experiencias llevándolos a afianzar sus habilidades en la producción escrita.

Este proyecto está organizado en cinco capítulos: en el primero se formula el problema que dio origen a la presente investigación, se diseñan los objetivos, la justificación y los aspectos relacionados con el alcance y la delimitación poblacional. En el segundo capítulo se presenta el Marco Referencial, donde se mencionan algunas investigaciones precedentes a nivel internacional, nacional y regional, que abordan la temática de la escritura en los estudiantes que retomaron algunas consideraciones teórico-conceptuales básicas, expuestas por parte de autores reconocidos necesarios para tener en cuenta en la orientación y el desarrollo de la presente investigación. El tercer capítulo contiene el diseño metodológico que incluye además del paradigma y el método, los instrumentos de recolección de información, la población y muestra a trabajar para el logro de los objetivos. El cuarto capítulo contiene la propuesta de intervención en el aula a partir de la sugerencia de una secuencia de actividades para desarrollar con los

estudiantes y finalmente, en el quinto aparte se presentan los elementos administrativos del proyecto, como son el cronograma y el presupuesto.

1. Aspectos Generales del Proyecto

1.1 Título

El Léxico del Dialecto Pastuso: Una Estrategia para Fomentar la Producción Escrita de Cuentos en Estudiantes de Grado Séptimo de la Institución Educativa Municipal I.E.M. Ciudad de Pasto.

1.2 Descripción del problema

La escritura es la formación de letras en palabras que se unen para denotar una idea, pensamiento o concepto y producir sentido. Para ser un escritor, el individuo tiene que organizar sus ideas y escribir en forma coherente. La escritura es un acto complejo que requiere de la aprehensión de una gran variedad de símbolos lingüísticos para anunciar un mensaje escrito con sentido. El individuo tiene que aprender a usar correctamente la gramática, obtener un vocabulario, incrementar su vocabulario, utilizar la correcta ortografía de las palabras y organizar sus ideas con el fin de producir un texto. Por último, es una práctica sistémica y continua que depende del hábito del escritor para perfeccionar sus escritos.

En el caso particular de los estudiantes de grado séptimo de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto se encontraron en algunos casos en el aula como son: las dificultades en la construcción de textos cortos, se observó un manejo incorrecto de la ortografía, escaso empleo de los signos de puntuación, carencia en el uso de marcas lingüísticas y pereza hacia la práctica escritural.

Con la situación descrita, es evidente que los estudiantes presentarán consecuencias que se verán reflejadas en el rendimiento académico de las distintas áreas del saber, en su capacidad para producir escritos y destrezas motoras. Con las preliminares dificultades, se hace necesario,

realizar un proyecto de investigación que apunte a encontrar soluciones frente a la problemática expuesta, para ello, se debe despertar en los estudiantes el interés por la escritura y la identidad lingüística Nariñense, implementando una estrategia a partir del uso del léxico del dialecto pastuso, estrategia pedagógica que motivará a los estudiantes a producir cuentos.

1.3 Formulación del problema

¿Cuál es la incidencia que tiene la utilización del léxico del dialecto pastuso en el fortalecimiento de la escritura de cuentos en los estudiantes del grado 7-2 de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto?

1.4 Objetivos

1.4.1 Objetivo General

- Analizar la incidencia de la utilización del léxico del dialecto pastuso para la producción escrita de cuentos en estudiantes del grado séptimo de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto.

1.4.2 Objetivos específicos

- Identificar las fortalezas y debilidades en el proceso de producción escrita en los estudiantes de grado séptimo dos de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto.
- Diseñar la propuesta didáctica basada en el dialecto pastuso para el desarrollo de la producción escrita de cuentos en estudiantes de grado séptimo dos de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto.

- Recuperar el léxico del dialecto pastuso para el desarrollo de la producción escrita de cuentos en estudiantes de grado séptimo dos de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto.

1.5 Justificación

En la actualidad, los estudiantes tienen problemas en la producción escrita, es por ello que el docente en el área de castellano debe diseñar estrategias que desarrollen la habilidad escritora de cada estudiante determinante en el desarrollo integral de los estudiantes y necesaria para intervenir en los procesos comunicativos que comúnmente exige el contexto.

Hoy en día, la sociedad globalizada demanda que los individuos estén dispuestos a producir por escrito lo que piensan y sienten en los contextos: académico, laboral, profesional y social necesitando así despertar el interés hacia la habilidad escritora de documentos misivas, oficios u otro tipo de escritos funcionales que se hace útil en el desarrollo de las actividades de la vida cotidiana.

Por consiguiente, en el proceso académico la institución tiene el deber de capacitar a los estudiantes en el desarrollo de la habilidad escritora, empezando por textos que tengan un vocabulario fácil y entendible para que los estudiantes desarrollen de manera más sencilla sus escritos y así asuman con responsabilidad este reto que se logra con la práctica del mismo.

Teniendo en cuenta la importancia de la producción escrita dentro de los procesos académicos, es necesario diseñar y aplicar estrategias en el aula que fomenten el perfeccionamiento de la escritura en los estudiantes para que a largo plazo sus escritos desarrollen sus pensamiento, mejoren sus la capacidades de aprendizaje para que así se puedan comunicar de manera más fácil en sus escritos y oralmente se expresen con el dialecto de su región, recuperando así la cultura de la ciudad de Pasto.

Por medio de esta estrategia se busca que los estudiantes activen su habilidad escritora, despierten su imaginación, expresen por escrito sus cuentos de manera creativa, significativa y autóctona de su región. Además de contribuir al mejoramiento en el proceso académico, este proyecto también contribuye a conservar el patrimonio socio-cultural de la región ya que preserva principios, valores y tradiciones que identifican a la región, obteniendo como resultado experiencias enriquecedoras y significativas plasmadas en una cartilla llamada Lexi-Cuentos que los más beneficiados serán los estudiantes porque les ayudará a mejorar en su desempeño académico y a los docentes servirá para que a futuro replique esta estrategia con aras de mejorar la producción escrita.

1.6 Alcances y Limitaciones

Un elemento importante y resaltante en esta investigación es que comprende aspectos puntuales al nivel de competencia, tales como: la gramática, la ortografía la coherencia y cohesión de un texto escrito como es el cuento. Como limitación se estableció que por efectos del estudio no se tendrá en cuenta todos los tipos de cuento.

1.6.1 Delimitación Poblacional. Esta investigación se tuvo en cuenta a la población correspondiente a los docentes, coordinadores y padres de familia. Gracias a la aprobación del anterior grupo de personas se realiza con : los estudiantes del grado 7-2 jornada de la mañana de la I.E.M. Ciudad de Pasto, la comunidad estudiada corresponde a unos 29 estudiantes conformados por 15 niñas y 14 niños cuya edades oscilan entre los 13 a 14 años de edad. También en esta investigación se tuvo en cuenta a la población correspondiente a los docentes, coordinadores y padres de familia. Se aspira que los protagonistas de la comunidad estudiada se incorporen en este proceso como informantes activos.

2. Marco Referencial

En este capítulo se presentarán los antecedentes regionales, nacionales e internacionales que se encontraron sobre el tema de este proyecto y además se desarrollará el marco teórico conceptual que servirá de fundamento a la investigación propuesta.

2.1 Antecedentes

Una vez realizada la indagación sobre investigaciones precedentes en torno al léxico del dialecto pastuso, se puede decir que los trabajos encontrados fueron pocos; sin embargo, se identificaron trabajos relacionados con la producción de textos y algunos aportes relacionados con el cuento regional que sirven como antecedentes para este proyecto.

En primera instancia se encuentra la investigación del autor Flores Calle (2016), titulado: “Lectura de cuentos regionales para mejorar los niveles de comprensión lectora en los estudiantes del primer grado de educación secundaria de la Institución Educativa Coronel José Joaquín”. De la Universidad de Piura, Perú. Este proyecto tuvo como objetivo mejorar los niveles de comprensión lectora de los estudiantes, mediante la implementación de secciones de lectura de cuentos regionales. Para eso el autor utiliza como recursos una selección de cuentos representativos de la literatura peruana, elegidos en función de cuestiones meramente didácticas y funcionales. Así mismo, se proporciona una serie de estrategias trabajadas en concordancia con los niveles de la comprensión de lectura. Finalmente, se ofrecen sugerencias a los docentes, a fin de que diseñen actividades o pequeños programas de enseñanza aprendizaje en las aulas y, en consecuencia, generen cambios que mejoren la calidad educativa.

El trabajo mencionado comparte ciertos conceptos del marco teórico como el cuento y el enfoque sociolingüístico y ayuda a mejorar la calidad de enseñanza del docente en el área de

comunicación escrita y oral utilizando cuentos representativos de su región de vital importancia a la hora de comunicarse.

En el proyecto de las estudiantes Gómez Guzmán Daissy Yasmith (2018) titulado: “La Producción de Textos Narrativos para Potenciar las Competencias Comunicativas” de la Universidad Externado de Colombia de Bogotá D.C. En su estudio promovió en los estudiantes habilidades, destrezas y hábitos en la producción escrita, dando aplicabilidad a su conocimientos en las estructuras del texto; complementación de sus párrafos, gramática, ortografía y vocabulario que permitieron condensar y dar relevancia a la producción escrita de cuentos narrativos. Este proyecto contribuyó en el crecimiento personal y progresivo a nivel comunicativo de los estudiantes al trascender por medio de la producción de textos, en caminos seguros hacía en los diferentes campos del saber generando así un aporte que demanda los nuevos tiempos como es de formar lectores y escritores con docentes comprometidos y competentes a los cambios sociales.

El anterior trabajo comparte algunos puntos con los que se quiere trabajar con la presente investigación y estudia la escritura como proceso creativo e interactivo de construcción que van estructurando los pilares hacia el desarrollo comunicativo. Esto es de gran importancia para la investigación ya que se quiere fomentar la producción de cuentos que potencien su lenguaje que da cuenta de cuán importante es escribir para poder expresar sus pensamientos con coherencia y cohesión dando como resultado el aplicar eficientemente todos y cada uno de los requerimientos que exige la producción escrita en los procesos significativos de estudiantes competentes comunicativamente, hacia el mejoramiento y avance progresivo de la calidad educativa.

Finalmente el trabajo de Cabrera Cañar, Chingal Gelpud & Narváez Pianda (2013) titulado: “Nuestras fábulas regionales, una propuesta creativa con sello Nariñense”. El propósito de este

trabajo fue mejorar la producción textual, ya que en las observaciones realizadas se encontraron dificultades en el grado 3-2, situación que dio lugar al planteamiento de estrategias adecuadas que contribuyan a subsanar el problema y a motivar escritos a través de las fábulas. A partir de ello se concluyó que la fábula no solo contribuye a fomentar en los niños los valores, si no que se permite el desarrollo de aspectos tan importantes como la imaginación y las diferentes habilidades relacionadas con la creatividad, expresión, reflexión y comunicación.

El trabajo mencionado anteriormente, comparte con la presente investigación no solo la intención de fomentar la escritura, sino también el deseo de enriquecer en los educandos, la imaginación y despertar el interés en el proceso de escritura. Asimismo, el estudio contiene aspectos teóricos de autores de gran reconocimiento en lo que respecta a la temática del desarrollo de la habilidad escritora.

2.2 Marco Teórico

Una vez hecha la búsqueda de trabajos investigativos concernientes a la producción de cuentos y su influencia en la producción escrita, se tendrán en cuenta los siguientes aspectos para realizar esta investigación: Escritura, literatura juvenil, característica de los cuentos juveniles, cuento, anatomía del cuento, fondo y modo del cuento, estrategia didáctica, lengua, dialecto y Lexico pastuso.

2.2.1 ¿Qué es escribir? Frente al acto de escribir, existen múltiples interpretaciones, Cassany (1993), explica este término de la siguiente manera: “escribir significa mucho más que conocer el abecedario, saber juntar letras o firmar el documento de identidad. Quiere decir ser capaz de expresar información de forma coherente y correcta para que la entiendan otras personas" (p.2)

De ello se infiere que la escritura va mucho más allá que el simple acto mecánico de plasmar letras y formar palabras, involucra un proceso mental que posibilita la estructuración de ideas en forma coherente para ser entendido por los demás.

Vásquez Rodríguez citado por Rincón (s.f.), plantea la siguiente definición:

Escribir es, de alguna manera, poner afuera nuestro pensamiento. La escritura expone nuestro yo. Cuando escribimos logramos asistir a una puesta en escena de nuestra subjetividad. Gracias a la escritura, hacemos permanentes actos de reconocimiento, de agnición. Nos convertimos en actores y espectadores de nuestra propia obra. (p.1)

Dicho en otros términos, el proceso de escritura es una manifestación de la persona hacia los demás, a través del texto es posible conocer elementos representativos del escritor, se involucran en el texto escrito rasgos sobresalientes de su personalidad, de su subjetividad.

Desde un enfoque sociocultural Serrano (2014), retomando aportes de Vigotsky (1985, 1978) y Olson (1998), plantea la existencia de una relación estrecha entre la lectura, la escritura y el pensamiento. Identifica la escritura como una actividad compleja que subyace en un entramado sociocultural de prácticas comunicativas y representativas. Para Vigotsky (1978) citado por Serrano (2014), la escritura es la forma más elaborada del lenguaje, constituyéndose en un instrumento importante de apropiación cultural. En el mismo orden de ideas, Olson, 1998 citado por Serrano (2014), identifica la lectura y la escritura como instrumentos potenciales para

pensar y comunicarse, permite actuar sobre las ideas, transformar y producir nuevos conocimientos, logrando una incidencia directa sobre la estructura del pensamiento.

Teniendo en cuenta lo anterior, la escritura se entiende como una actividad social, un instrumento de interacción del hombre por medio del lenguaje posibilitando así a los seres humanos comunicar ideas, desarrollar conceptos y producir nuevos conocimientos, todo lo cual interfiere directamente en el desarrollo de la mente y la imaginación.

Autores como Emig (1977) citado por Miras (2000) en Serrano (2014, p.109), coinciden en afirmar que la lengua escrita tiene un carácter más riguroso en su composición, tanto en su nivel semántico, ortográfico, como en la organización del texto “(frase, enunciado, párrafo, texto)” teniendo en cuenta el género literario, todo lo cual demanda un nivel superior de exigencia en el procesamiento, selección y organización de las ideas y por tanto en el nivel de pensamiento. Así mismo, el autor señala que la escritura confiere la posibilidad de perfeccionar las ideas, a través de un proceso de revisión, exploración, análisis, síntesis, que da lugar a que el escritor adopte una postura crítica que desde luego incide en la estructura de su pensamiento.

En concordancia con lo anterior, Jurado Valencia, citado por Rincón (s.f.), plantea lo siguiente con respecto a la escritura:

Por medio de la especulación oral no es posible el desarrollo de la academia y de la ciencia. La escritura ha de convertirse en práctica reguladora de la comunicación, pues sólo así puede instaurarse la interlocución académica y científica, y abrirse el camino hacia la generación de nuevo conocimiento. (p.1)

Con base en lo anterior, se puede decir que la escritura tiene una ventaja comparativa importante frente a la comunicación oral porque su nivel de exigencia es mayor, en términos de significado, ortografía y organización textual; posibilita la exploración y modificación repetitiva

del texto hasta lograr perfeccionar las ideas que se requiere transmitir, constituyéndose en una herramienta de comunicación de singular importancia para estimular el desarrollo del pensamiento que conduce al desarrollo de la academia y de la ciencia.

El acto de escribir, como lo exponen (Hernández y Quintero, 2001) es un proceso, que requiere de tiempo para podar y reescribir no una, sino muchas veces hasta lograr un buen resultado en el escrito. El proceso de escritura requiere por parte del estudiante el empleo más consciente de ciertas estrategias cognitivas para organizar ideas, mediante la elaboración de planes de escritura, de borradores...

De esta forma, es evidente que el perfeccionamiento de la acción escritora es un proceso de construcción y reconstrucción que implica por parte del docente, el diseño de estrategias pedagógicas tendientes a crear continuamente en el aprendiz el hábito de escribir para perfeccionar en la acción repetitiva la calidad de sus escritos y desarrollar sus pensamientos. Además, mediante la realización de este proyecto se quiere lograr un impacto psicolingüístico en el que cada uno de los estudiantes desarrollen las habilidades lingüísticas para tener un buen aprendizaje en el lenguaje escrito esencial en el aspecto escolar porque por medio de la escritura los estudiantes se desarrollan los procesos mentales y cognitivos para producir escritos como lo es en este caso cuentos. Por otra parte, el lenguaje oral es relevante en los procesos de aprendizaje porque transmite mensajes de manera incalculable, cada palabra que emite información que es captada por el receptor en este caso producir cuentos usando el dialecto pastuso una manera para recuperar el lenguaje oral de la ciudad de Pasto y generara en su contexto social un aprendizaje significativo porque parte de elementos que hacen parte de la cotidianidad como: experiencias, cultura e ideología, de aquello que el estudiante conoce, identifica, ama y le gusta hacer que se expresan a través del léxico pastuso.

2.2.2 La Literatura Juvenil

Desde una perspectiva fundamentalmente educativa y literaria, la literatura juvenil según Diez Medievilla (1995:70):

“Posee un Léxico adecuado a la competencia lectora de los alumnos, y permite un progresivo perfeccionamiento verbal...La literatura juvenil es entendida como ese acervo de lecturas más próximas e inteligibles para el lector adolescente, permite de esta manera más sencilla, el progresivo fortalecimiento del hábito lector y ha de convertirse en una literatura experiencial, en el sentido que este tipo de literatura ha de influir en la vida de los alumnos al mostrar conflictos propios de la juventud.”

De acuerdo con lo anterior, la literatura juvenil utiliza un léxico adecuado a la competencia lectora de los estudiantes para lograr así el desarrollo de la competencia verbal e incentiva el gusto por este tipo de literatura, es importante recordar que los estudiantes tienen diferentes niveles de comprensión de textos y gustos en cuanto a temas de su preferencia, descubrir estos gustos y acercar a los estudiantes a contextos cercanos a sus experiencias y a su vida, les permite fortalecer el hábito tanto en la lectura como en la escritura.

2.2.2.1 Características de los cuentos Juveniles

Según Fernández (1996) relata algunos de los resultados del estudio realizado por Hunt (1981: 152-162) sobre las formas narrativas de la literatura juvenil:

- Utilizan un lenguaje marcado
- Predomina el estilo directo.
- La frecuencia de uso de los registros de pensamientos es interna (voz interior).

-Sus narraciones pueden cambiar no solo a medida que cambia su edad, sino también a medida que pasan los años en la sociedad.

Con respecto a lo anterior, se puede decir que las narraciones juveniles utilizan un estilo libre, directo y usa los registros de pensamiento interno, a medida que pasan los años las características tradicionales de narración juvenil son variables.

2.2.3 El cuento. Frente al cuento como género literario existen múltiples definiciones, Piña Rosales (2009), lo identifica como un relato breve que centra su accionar en uno o pocos personajes y que se desarrolla en un tiempo definido. En sus palabras: “La concretización, la sintetización, la reducción de personajes y situaciones son propias de éste género literario” (p. 478-479). Así, el cuento se entiende como una narración corta en donde intervienen pocos personajes y la trama es reducida. En complemento, Anderson Imbert (1979) presenta una definición más detallada con respecto a este género literario:

El cuento vendría a ser una narración breve en prosa que, por mucho que se apoye en un suceso real, revela siempre la imaginación de un narrador individual. La acción —cuyos agentes son hombres, animales humanizados o cosas animadas, consta de una serie de acontecimientos entrelazados en una trama donde las tensiones y distensiones, graduadas para mantener en suspenso el ánimo del lector, terminan por resolverse en un desenlace estéticamente satisfactorio. (p.35)

Este autor añade a la definición precedente que la forma de escritura particular del cuento es la prosa; además, el cuentista entrelaza hábilmente hechos reales con la fantasía, los personajes pueden ser personas, animales y objetos con características de humanos, hecho que le diferencia de otro tipo de narraciones como la novela, por ejemplo, cuyos

personajes son seres humanos y la trama es más extensa; igualmente, se diferencia de otro tipo de narraciones como la fábula que aunque es también una narración corta, los personajes son representados por animales con características de humanos. Así mismo, refiere el autor que el cuento se sustenta en una serie de tramas que han sido graduadas hábilmente por el compositor y que se resuelven al final del texto en forma atractiva para el lector.

En concordancia, Poe, citado por Anderson Imbert (1979), señala:

El cuento se caracteriza por la unidad de impresión que produce en el lector; puede ser leído en una sola sentada; cada palabra contribuye al efecto que el narrador previamente se ha propuesto; este efecto debe prepararse ya desde la primera frase y graduarse hasta el final; cuando llega a su punto culminante, el cuento debe terminar; sólo deben aparecer personajes que sean esenciales para provocar el efecto deseado.

(p. 34)

De lo anterior, se puede decir que el compositor del cuento debe tener la habilidad de concretizar en una narración corta, una serie de hechos fantásticos e interesantes que logren captar la atención del lector de principio a fin.

Con base en las definiciones precedentes, se puede comprender el cuento como un escrito breve en el que se mezcla la realidad con la fantasía a partir de la actuación de personajes esenciales ya sean personas o animales u objetos con rasgos humanizados, en torno a un hilo conductor armado con creatividad y astucia por su compositor para cautivar la atención y motivación del lector de principio a fin.

2.2.3.1 Anatomía del género cuento. Piña Rosales (2009), propone la distinción de los siguientes elementos en el cuento

El título. Este elemento es clave, ya que permite la identificación de la obra, al tiempo en que se constituye en un factor de atracción o motivación para iniciar al lector en el recorrido de la historia. “El título puede resumir en una palabra el sentido final del relato” (p.479).

Las primeras líneas. Representan el inicio de la obra y por tanto el autor debe esmerarse en que sean las más precisas o adecuadas para cautivar la atención del lector y subyugarlo a continuar su acometida con la lectura del cuento hasta el final.

La historia. Hace referencia a la sucesión de hechos o acontecimientos que tienen lugar a lo largo del cuento.

La trama. Presenta la estructura del conflicto, el eje central, en torno al cual gira el cuento.

El desenlace. Se presenta en este elemento la resolución del conflicto, el final del cuento, es el punto de llegada hacia el cual se ha conducido hábilmente al lector.

Personajes. Son los agentes que ejecutan las acciones en el cuento, normalmente su número es reducido y su descripción es muy abreviada teniendo en cuenta la limitada extensión que caracteriza a este tipo de relatos. Los personajes pueden adquirir diversas caracterizaciones según la intención e imaginativa del autor.

Puntos de vista de quien cuenta la historia. Según Piña Rosales (2009), se distinguen en esencia cuatro puntos de vista desde los cuales se cuenta la historia:

Omnisciente. Es el tipo de narrador que está presente en todo momento de la historia, opina sobre los personajes en el mismo texto y permite al lector tener siempre presente que esta narración es producto de su imaginación.

Semi Omnisciente. El narrador representa uno de los personajes y presenta una especie de diálogo con el lector.

Objetivo. El narrador presenta los hechos y las acciones en tercera persona, sin inmiscuirse con ellos.

Primera persona. Suele ser uno de los personajes del relato que sin conocer la conciencia de los demás, opina sobre sus actos y los interpreta.

Fondo y modo del cuento. La temática es similar a la de la novela, el contexto del escritor es su mundo de imaginación. En palabras de Piña Rosales (2009): el autor “se alimenta de anécdotas y de leyendas, de sucesos y de falsas memorias, de sus propias filias y fobias” (p.481). En cuanto al modo, entendido como la forma discursiva que utiliza el autor para narrar su historia, comúnmente predomina la narración o los diálogos o una conjunción de ambos.

Tono y atmósfera. Hacen referencia a la actitud que desea manifestar el narrador, de ahí que se pueden encontrar en el cuento actitudes como la ironía, el sentimentalismo, la moralidad; así mismo, se relacionan con el espacio y tiempo en los que se desenvuelve el relato, por ejemplo, si el cuento se desarrolla en un paisaje campestre, la atmosfera representaría paz y serenidad, si por el contrario, el cuento se desarrolla en un paisaje urbano, la atmosfera ha de tornarse sórdida, inquieta y hasta violenta.

Anderson Imbert (1979) al referirse a la actitud del autor señala:

...esa actitud se manifiesta, no sólo con «tonos», sino también con «atmósferas», y las atmósferas tienen algo que ver con la acción localizada en un lugar y fechada en un año. Hay épocas históricas y horas del día, paisajes y edificios que invitan al escritor a poblarlos con personajes, a dramatizarlos con sucesos. (p.75)

Se entiende con lo anterior que el tono y la atmósfera son el reflejo de los sentimientos y emociones del autor inspirados en un espacio y en un tiempo cualquiera. A manera de ejemplo, este autor continúa explicando:

Y, en efecto, se sabe de casos en que un escritor se puso a escribir un cuento partiendo, no de una situación o de un personaje, sino de un ocaso en el mar o de las ruinas de un glorioso palacio. Stevenson, por ejemplo, explicó el origen de su narración «The Merry Men»: «Comencé por un sentimiento suscitado por una de esas islas en la costa occidental de Escocia y gradualmente fui urdiendo una aventura que expresara ese sentimiento.» Los críticos anotan la atmósfera de paz en un valle, la atmósfera de misterio en un castillo abandonado, la atmósfera de sordidez en un barrio o en una casucha, la atmósfera romántica de un bosque iluminado por la luna. (p. 75)

Se infiere que los sentimientos y emociones del autor se plasman en el cuento a través de elementos como el tono y la atmósfera, cuya inspiración puede aflorar en muchos casos a partir de un tiempo o un espacio dados.

Visión del mundo. En toda obra literaria según lo expone Piña Rosales (2009), la visión del mundo o perspectiva del autor se manifiesta implícita o explícitamente. “El cuento responde a una visión fragmentaria de la realidad, aunque ese fragmentarismo no le impide ser a la vez global. Un cuento puede evocar toda una generación, toda una época” (p.481).

Así, a través del cuento, el autor expresa con creatividad su cosmovisión, su subjetividad, su propia visión del mundo, con respecto a un evento particular, o como reflejo de una totalidad.

2.2.4 Estrategia Didáctica. Este concepto hace referencia al conjunto de procedimientos que utiliza el docente en forma planificada con sus estudiantes con el propósito de alcanzar unas metas determinadas dentro del proceso de enseñanza aprendizaje. Al respecto los profesores Velasco y Mosquera (2007), señalan que: “La estrategia didáctica es la planificación del proceso de enseñanza aprendizaje para la cual el docente elige las técnicas y actividades que puede utilizar a fin de alcanzar los objetivos propuestos y las decisiones que debe tomar de manera consciente y reflexiva” (p. 3).

Así, la práctica docente exige una preparación previa por parte del docente consistente en el desarrollo de una serie de actividades dirigidas a sus aprendices, con el propósito de ganar efectividad en su proceso de enseñanza aprendizaje; en este escenario no tiene cabida la improvisación, las actividades que tienen lugar en el aula, deben estar previamente planificadas y orientadas al cumplimiento de unos objetivos pedagógicos. A este procedimiento se le denomina Estrategia didáctica.

Camilloni (2011) citado por Castellanos y Castro (2017), identifica las estrategias didácticas como: “Las formas en que el docente crea una situación que permita al alumno desarrollar la actividad de aprendizaje, recomendándose planificar una para cada situación didáctica concreta y su variedad depende de la creatividad del profesor” (pág. 3). En este sentido, es recomendable, como lo expresa el autor que para cada situación de aprendizaje que se desea desarrollar con los estudiantes, el docente diseñe una estrategia didáctica acorde para este proceso, lo cual determina su efectividad. En su elaboración juega un papel muy importante la capacidad de inventiva por parte del maestro.

Frente al diseño en particular de una estrategia didáctica tendiente a fomentar en los estudiantes la producción textual, Castellanos y Castro (2017), resaltan la importancia de que el

docente reconozca primeramente los conocimientos previos que tiene el educando, para sobre esta base diseñar un procedimiento acorde a sus intereses y de esta manera sea posible fomentar en los aprendices la motivación frente al tema de la lectoescritura. En concordancia con esta apreciación Velasco y Mosquera (2007), señalan que “En la definición de una estrategia es fundamental tener clara la disposición de los alumnos al aprendizaje, su edad y por tanto, sus posibilidades de orden cognitivo” (p.3).

Por lo anterior, se puede decir que algunos de los aspectos fundamentales a tener en cuenta al diseñar una estrategia didáctica son: la edad, capacidades cognitivas, conocimientos y experiencias previas, así como la cultura. Estos elementos son fundamentales para diseñar la estrategia porque inciden en los intereses de cada uno de los estudiantes hacia el desarrollo de las actividades propuestas, utilizando la motivación como un factor esencial para fomentar un aprendizaje significativo.

Con respecto al aprendizaje de la escritura, Castellanos y Castro (2017), señalan que este proceso se adquiere en forma paralela y complementaria a la lectura ya que el aprendiz avanza en su habilidad escritora, en cuanto mayor sea la cantidad de lecturas realizadas, en sus palabras: “...ambas áreas son vistas por los educadores integrales como integrados e indivisibles y de esa forma son tratadas en el salón de clases” (p.5). De acuerdo con esta apreciación, puede decirse que una lectura eficiente se reconoce cuando el estudiante está en capacidad de escribir con sus propios términos aquello que ha leído, lo que significa que efectivamente lo ha aprehendido. La lectura además de ser un camino al conocimiento, despierta en el lector su imaginación y su capacidad de inventiva, de armar nuevas situaciones, a partir de lo conocido. A manera metodológica, estos autores recomiendan:

Así pues, se le da al sujeto la oportunidad de escribir cartas, mensajes, reacciones a lecturas, cuentos, entre otros. Los trabajos escritos pueden ser guardados en portafolios en los que se evaluará el proceso por el que ha pasado el niño en la creación de sus escritos. (p.5)

Se entiende con lo anterior que el docente debe estar presto a monitorear los avances en la calidad de las composiciones escritas por parte de los estudiantes, que deben ser guiadas o estructuradas desde lo más simple a lo más complejo y organizadas de principio a fin en un compendio, para que el docente pueda evaluar efectivamente los avances en la calidad de los escritos.

Según lo ratifican Castellanos y Castro (2017), las actividades de composición escrita por parte de los aprendices deben ser valoradas por el docente como un proceso y no como un producto, el docente debe tornarse como un guía, orientando al niño en las diferentes fases del proceso (selección del tema, identificación de ideas principales y secundarias, revisión, ajustes, publicación); también recomiendan estos autores, que en este proceso de ayuda también pueden intervenir sus compañeros, y que es muy conveniente brindar al estudiante la oportunidad de mostrar sus escritos en medios de publicación.

Con base en lo anterior, se puede decir que el acto de aprender a escribir involucra un papel activo del maestro, quien debe procurar conocer al sujeto aprendiz para identificar sus gustos y preferencias en la lectura, para incentivarlo a leer no como un acto mecánico, sino con sentido, para que reconozca las ideas centrales y complementarias y logre plasmar con sus propias palabras aquello que ha leído y con ayuda también de sus compañeros logre perfeccionar sus ideas hasta lograr una composición mejor estructurada, que le abra las puertas a la oportunidad incentivada por el docente, de publicar sus escritos en medios abiertos para la comunidad

estudiantil, lo cual le brindará más confianza en sí mismo, y le motivará a continuar y mejorar cada vez más en la producción escrita.

También es importante anotar, según lo explican Castellanos y Castro (2017), que en este proceso: “El maestro o la maestra no enfatizan la corrección ortográfica, sino la expresión del significado dando prioridad a la función sobre la forma” (p.5). Así, reforzando las ideas anteriores, aprender a producir textos por parte de los niños, demanda una actitud metodológica preconcebida, sagaz y oportuna por parte del docente, quien debe centrarse en la parte inicial del proceso, en reconocer el fondo de lo que el aprendiz quiere manifestar ya que ahí se encuentra desplegada su capacidad imaginativa, debe enfocarse en resaltar el contenido de su mensaje para estimular la continuidad en el acto de escribir, de este modo se ha dicho que la escritura entre otras cosas, es una forma de manifestación de la personalidad del sujeto y por tanto se debe dar alas al aprendiz para que pueda volar, dicho en otros términos se debe estimularlo para que siga fluyendo en la producción escrita, es una forma de conocerlo y de permitirle ser libre literalmente hablando, no es conveniente por parte del docente centrarse en esta etapa inicial en realizar correcciones ortográficas porque estas son parte de un proceso paulatino, de hacerlo, puede frustrar la intención escrita del aprendiz desde un comienzo.

Finalmente, es importante señalar que en el proceso de enseñanza aprendizaje de la lectura y escritura, el énfasis que el docente exponga ya sea en la corrección ortográfica o en la identificación del significado de los escritos, en la forma que se utilice para narrarlos los procedimientos que utilice para tal fin, pueden entenderse como elementos que hacen parte de una estrategia didáctica.

2.2.5 Lengua. Para explicar el concepto de lengua es preciso tomar como referente algunas definiciones previas de autores que han profundizado en investigaciones sobre este tema. Mejía

(2015), resalta que la lengua es un sistema de signos lingüísticos con representatividad sonora y gráfica compartido por un grupo de hablantes, adquiere especial relevancia para la humanidad, en cuanto se comprende como un medio necesario para la transmisión de pensamientos entre personas que comparten elementos como la cultura, creencias religiosas, políticas, geográficas, aspectos significativos en la conformación de su identidad. Según Manuel Alvar (1994) citado por Mejía (2015), este sistema lingüístico se caracteriza: “por estar fuertemente diferenciado, por poseer un alto grado de nivelación, por ser vehículo de una importante tradición literaria y, en ocasiones, por haberse impuesto a sistemas lingüísticos de su mismo origen” (p.52).

En torno a esta apreciación se destaca que la lengua está regulada por un sistema de normas que determinan su alto grado de nivelación; asimismo, se destaca su identificación como un canal por medio del cual se transfiere el legado cultural y literario de épocas precedentes.

Es gracias a la lengua que, tal como lo expresa Pinzón (2005), el ser humano puede aprender y aprehender elementos propios de su cultura y entorno social, diferenciados frente a otros grupos en lo lingüístico y simbólico. En sus palabras: “cada individuo participa, gracias a la lengua, en las prácticas culturales e ideológicas propias de cada momento histórico, teniendo como factores de influencia lo histórico, lo cultural, lo económico, lo político y lo discursivo” (p. 14). El autor concluye señalando que la lengua puede comprenderse como un factor constitutivo de pueblos culturas, etnias e ideologías y como un elemento fundamental en la transmisión de hechos o sucesos de importancia trascendental a lo largo de la historia.

Con base en lo anterior, se puede entender la lengua como un sistema normativo referente al conjunto de símbolos gráficos y formas de hablados de un grupo social determinado, afectado por elementos de tipo cultural e histórico que repercuten en la manera de concebir y expresar el

mundo. La lengua es un elemento de comunicación que ha permitido la transmisión de saberes culturales, históricos, científicos de importancia trascendental a nivel intergeneracional.

2.2.6. Dialecto. La implicación que ejercen los mencionados factores del entorno: culturales, geográficos, religiosos y demás, en la conformación de la identidad territorial se manifiesta de igual manera en la lengua, así las formas de expresión de los hablantes varían comúnmente de una región a otra, aunque la lengua sea la misma. Estas manifestaciones variadas en la forma de expresión, de acuerdo con el entorno geográfico en donde ocurren, se conocen como dialecto.

Mejía (2015), identifica los dialectos como “manifestaciones de una lengua pero sin un alto grado de diferenciación, de manera que se puede comprender un dialecto determinado entre otros de la misma lengua sin mayor complicación” (p. 51).

Se desprende de lo anterior, la comprensión del dialecto como una variante de forma en la expresión de la lengua, aunque el significado se mantiene y es de fácil comprensión.

Pinzón (2005) tomando como referente a Montes Giraldo (2001), señala al respecto:

...se puede plantear el dialecto como el resultado de la fragmentación lingüística de un territorio, a causa de la presencia de zonas costeras, de formas de poblamiento y de intercambios económicos y culturales que dan lugar a las denominadas variedades dialectales, las cuales constituyen los rasgos singularizantes de los habitantes de las zonas centrales y periféricas, frente al uso normativo u oficial de una misma lengua.
(p. 10)

Como se mencionó anteriormente, la segmentación territorial en un entorno geográfico determinado, con una lengua común, implica la distinción de rasgos particulares de forma en la expresión por parte de los habitantes, así, aquellos que habitan en zonas costeras revestirán

diferencias en algunos términos y formas de hablar con respecto a los habitantes de zonas de la periferia y aquellos que habitan en el centro del territorio, a esto se refiere el autor cuando alude a la expresión: “fragmentación lingüística”.

En el caso del idioma español, continúa explicando Pinzón (2005), la variación en la lengua puede darse en los contextos: urbano rural e interregional, es ahí donde se producen en el caso de Colombia, los dialectos propios como “el costeño, el paisa, el valluno, el huilense, el boyacense, el chocoano, el llanero, etc.” (p.10). Los rasgos particulares en el habla de los mencionados gentilicios, se comprenden así como variantes regionales en la forma de expresión que conservan la normatividad propia de la lengua central y por tanto no pueden considerarse como idiomas o lenguas particulares.

La diversidad de culturas que caracteriza al territorio colombiano, implica el reconocimiento de diferentes dialectos, aunque en esencia la lengua es la misma, existe una amplia variedad de acentos y terminología aceptada y recreada de acuerdo con el espacio geográfico en donde se producen; aunque las formas gramaticales y morfológicas de la lengua se mantienen a lo largo del territorio nacional.

2.2.6.1 Lexico pastuso. Con base en lo anterior, el dialecto pastuso se comprende como una variante del idioma español, representativa de los hablantes del suroccidente colombiano, así como del norte de Ecuador.

Según (García Gómez, 2014, párr. 2), las manifestaciones de la forma de hablar propias del nariñense provienen de “arcaísmos españoles, otras del “Quichua o Runashimi (dialecto regional norteño del idioma del imperio arcaico)” y en una mínima proporción de la lengua de los Pastos y Quillacingas, ambos invadidos por los incas. Esta particularidad tiene que ver según lo expresa

este autor, con la condición geográfica del Departamento de Nariño, región fronteriza, paso obligado entre Popayán y Quito.

Así, los rasgos particulares de la forma de hablar característica del nariñense tiene sus raíces en elementos propios en lengua de las culturas indígenas ancestrales asentadas en este territorio, así como en manifestaciones particulares del habla de los españoles, la condición de Nariño, como región fronteriza con la República del Ecuador, paso obligado de los conquistadores. A continuación se encuentra el Lexico del dialecto pastuso:

A las quinientas: después de mucho tiempo

Achichay: qué fríiiiio

Achichuy, Achichucas: que calor.

Achilado: sonrojado

Achucado: atragantado

Ademanso: delicado

Aguaguado: llorón como un guagua.

Aguante, aguante: deténgase.

Aguardáte: espera, detente.

Ah berraco: expresión de asombro o sobre la conducta de alguien.

Ahisito nomás: en ese sitio, por favor.

Angarillo: individuo flaquísimo.

Apiorado: sinónimo de empeoró.

Arriado: Veloz. .

Asedo: alimento pasado, con mal sabor.

Atatay, tatay o atatacas: expresión quechua que significa asco, repugnancia o desprecio.

Bambaludo: en edad de trabajar, pero inútil para el trabajo

Banderearse: salir a pasear por la vía pública para ser visto.

Bonítico: lindo, amoroso. También se le llama así al pene.

Buenamente: en vano

Cachicado: mal peluqueado.

Cachicar: roer un hueso carnudo. Esperárate, me cachico este hueso.

Callá, callá: no me digas.

Canchero (a): de mucha experiencia.

Carilargo: cuy asado.

Carisina: mujer descuidada.

Chilletas: llorón.

Chuchinga, Chucha: cobarde.

Chuletiado: muerto

Chumado: borracho.

Chupar: besar, tomar licor..

Chuy: achichuy.

Cochambroso: mugroso.

Culimbo: pobre.

Curieles: cuyes asados.

Curuncho: niño en camisa.

Cuscungo: feo.

Darasme: Haz el favor de... Darasme trayendo el pan.

De un vez: ya mismo.

Desaguado: pálido, muy blanco.

Descuajaringado: desbaratado.

Desgualangado: desaliñado, mal vestido.

Desgualangarse: caerse.

Donosa: mujer bonita.

Echar quimba: caminar

Galembo: gallinazo.

Guacalas: tatai.

Guachimán: celador.

Guacho: camino mal trazado.

Guagua: niño (a) pequeño.

Guambras: hijos pequeños.

Mamerto: lento, tonto.

Minacuro: luciérnaga.

Orasite: ahora si fue.

Pajoso: mentiroso

Pampear: golpecitos cariñosos en las nalgas de los bebés.

Pandeleche: pan hecho de maíz y cuajada.

Paspa: resequedad extrema de la piel.

Pasposo: con paspa en la cara.

Pedigüeño: que le gusta pedir.

Pegarse: mojarse, caerse, llorar, etc. Me pegué una mojada...

Peliaringo: que le gusta buscar pelea

Pichirilo: carro viejo

Piscuda: carisina

Pispilla: mujer agraciada y activa.

Repuestico: mejorado

Tiritingo: tembleque

Vaciada: regañada.

Veludo: niño mocososo.

Vení, vení: expresión para calmar el llanto de un niño.

Verís: veras.

Zarandelo: que se mueve a un lado y a otro desordenadamente.

Zarandengue: es propio del objeto moverse desordenadamente

3. Aspectos Metodológicos

En esta fase se da a conocer los elementos metodológicos que se van a implementar en el presente proyecto. En este apartado se describe brevemente el paradigma metodológico desde el cual se desarrollará la investigación, el tipo de investigación, el diseño de la investigación, la estrategia de indagación y las técnicas a utilizar. Asimismo, se definirá la población, la muestra, y los aspectos éticos.

3.1 Paradigma de Investigación

El término paradigma, según lo explica Khun (1986) citado por Gurdián Fernández (2007), se entiende como una manifestación científica universalmente aceptada en un período histórico determinado que presenta modelos de problemas y esquemas prácticos para su resolución.

De lo anterior, se puede comprender que un paradigma define el protocolo a seguir para llevar el curso de un proceso investigativo con rigurosidad científica con miras a la resolución de un problema objeto de estudio.

El paradigma investigativo tomado como referente para el presente estudio es el cualitativo. Al respecto, Rodríguez, Gil & García (2011) señalan que la investigación cualitativa toma como insumo fundamental la información que arrojan en forma directa los sujetos de interés a través de sus propias vivencias que son reflejo de su subjetividad y que se presentan en forma escrita o verbal.

De lo anterior se infiere, que este paradigma se caracteriza por tomar como referente de información, las aportaciones directas que realizan los estudiantes involucrados en el problema de investigación, el esfuerzo se centra en conocer aspectos inherentes a su propia subjetividad. En el mismo sentido Gurdián Fernández (2007), plantea que: “La investigación cualitativa se

basa en un replanteamiento de la relación sujeto – objeto. es el principio de todo el andamiaje epistemológico de la investigación cualitativa” (p. 71).

Dicho en otros términos, el proceso investigativo se focaliza en descubrir la realidad subjetiva de los estudiantes involucrados en el problema de investigación. Las apreciaciones subjetivas de ambas partes se conjugan para esclarecer el problema visto desde adentro, con el propósito de avanzar en la búsqueda de soluciones acordes al contexto y a las particularidades características de los sujetos de interés en el estudio.

3.2. Tipo de Investigación

El tipo de investigación que se tendrá en cuenta en este proyecto es investigación-acción, ya que los agentes investigados intervienen junto con los responsables de la investigación. La finalidad del proyecto es lograr un cambio en una situación que afecta a un grupo de individuos. Para el caso particular del presente estudio, se hará un análisis minucioso de todas las actividades escritas que hicieron los estudiantes en el momento de desarrollar los temas concernientes al cuento y al léxico en el proceso de producción escrita.

De igual manera, mediante este proceso investigativo se pretende lograr un acercamiento a la práctica educativa con el fin de precisar las alternativas de solución al problema de investigación que dio origen al desarrollo de este proyecto, así como incentivar la reflexión y espíritu investigativo en el ejercicio docente para encontrar soluciones a las dificultades que cotidianamente surgen en el entorno educativo, en este caso replicar el modelo de esta investigación para perfeccionar la habilidad escrita.

Finalmente, la investigación acción retoma las problemáticas de las realidades del contexto para proponer unas acciones conjuntas con la comunidad educativa, tales como actividades de escritura para enmendar problemas detectados en los estudiantes con respecto a la producción

escrita, haciendo énfasis en los cuentos, utilizando el léxico pastuso, en donde se busca la construcción del conocimiento escrito útil para incidir en la recuperación de la identidad cultural de la región.

3.3 Unidad de Análisis

Según Tamayo y Tamayo (1997): "La población se define como la totalidad del fenómeno a estudiar donde las unidades de población poseen una característica común la cual se estudia y da origen a los datos de la investigación (p.176).

La población objeto de estudio en la presente investigación es la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto, cuenta con el grado 7-2 con un total de 29 estudiantes en la jornada de la mañana.

3.4 Unidad de Trabajo

En el presente proyecto los sujetos participantes de esta investigación son los 29 estudiantes de grado 7-2 de la Institución Educativa Municipal Ciudad de Pasto. Por tanto, será un desafío debido a que se tratará de suplir la deficiencia manifiesta en la producción textual, de tal modo en que los estudiantes disfruten y potencialicen su creatividad y capacidad de expresión.

3.5 Aspectos Éticos

En primera instancia se tuvo en cuenta a la Institución Educativa y a los padres de familia a quienes se les solicitó de manera respetuosa la autorización para llevar a cabo esta investigación. De igual manera, se aseguró que mediante la realización de esta investigación no habría ningún tipo de daño a la comunidad educativa ni a los participantes de la investigación.

3.6. Técnicas e Instrumentos de Recolección de Datos

El desarrollo de todo proyecto de investigación de carácter cualitativo demanda de la aplicación de unas técnicas e instrumentos para la recolección de datos e información que permiten una mayor profundidad al estudio.

3.6.1 Técnicas. Según Arias (2006) citado en “Técnicas e instrumentos para la recolección de datos...” (2013):

Las técnicas de Investigación, son las distintas maneras, formas o procedimientos utilizados por el investigador para recopilar u obtener los datos o la información que requiere. Constituyen el camino hacia el logro de los objetivos planteados para resolver el problema que se investiga. (párr. 5)

De acuerdo con lo anterior, se entiende que las técnicas son todos aquellos procedimientos utilizados por el investigador en su proceso de recolección de la información necesaria para alcanzar los objetivos del proyecto, en este sentido las técnicas que se utilizaran en la presente investigación son: la observación y talleres.

Observación: Es una técnica que desde la perspectiva de la investigación cualitativa está orientada a recopilar, información de primera mano a partir de la observación directa sobre el comportamiento de los sujetos objeto de interés para el investigador en su contexto natural, para luego analizarla y tomarla como insumo fundamental en la búsqueda de soluciones a su proyecto de investigación. Según lo explica Monje Álvarez (2011), el objetivo de esta técnica es “comprender el comportamiento y las experiencias de las personas como ocurren en su medio natural” (p. 154). Para tal efecto, el investigador en este proceso debe restringir su interferencia, frente al comportamiento de los sujetos, y por el contrario, debe propender por dejar en libertad

su quehacer cotidiano para disponer de una información de calidad que le permita luego un acercamiento a la realidad desde el punto de vista de los sujetos.

Según lo explica Monje Álvarez (2011), la observación ofrece como ventaja al investigador la credibilidad de la información, ya que es de “primera mano”, tomada directamente de los sujetos de interés; sin embargo esta técnica ofrece como desventaja la subjetividad en que puede incurrir el investigador en el proceso de interpretación, hecho que puede generar un análisis sesgado de la información.

Con base en lo anterior, la observación representa un técnica muy valiosa en el proceso investigativo, por cuanto hace posible recopilar información que revela los pensamientos, sentimientos, actitudes, comportamientos y demás factores de interés propios de los sujetos en quienes se centra el estudio, lo cual permite un acercamiento directo por parte del investigador hacia la comprensión del fenómeno investigado, desde el punto de vista propiamente de los agentes inmersos en la problemática detectada. Sin embargo, una desventaja de esta técnica pueden ser los elementos de subjetividad en que pueda incurrir el investigador en el momento de interpretar la información y efectuar su informe.

La observación directa a los estudiantes de grado 7-2 se desarrolla con previa autorización de la institución y del docente titular. Esta técnica se lleva a cabo desde el primer momento en el que se ingresa en el aula con el fin de identificar el desempeño en cuanto a la producción de textos. Como resultado de este proceso, se diseña un diagnóstico, en el cual se logran conocer los problemas que más afectan a los estudiantes en el área de castellano y determinar qué elementos son adecuados para realizar la investigación.

Talleres. El taller es una técnica de análisis, evaluación y reflexión, enfocada principalmente en la participación del estudiante de forma individual o grupal, para identificar el

estado y avances de una condición específica, en este caso, la producción textual. Esta técnica se utiliza tanto en la fase preliminar de la investigación como en el desarrollo de la propuesta. Los talleres pueden dirigirse a grupos específicos, denominados “grupos focales”, como en el caso de integrantes de un determinado equipo o área de estudio.

3.6.2 Instrumentos. De acuerdo con Sabino (2000) citado en “Técnicas e instrumentos para la recolección de datos...” (2013), los instrumentos:

Son los recursos de que puede valerse el investigador para acercarse a los problemas y fenómenos, y extraer de ellos la información: formularios de papel, aparatos mecánicos y electrónicos que se utilizan para recoger datos o información, sobre un problema o fenómeno determinado. Cuestionario, termómetro, escalas, ecosonogramas. (párr. 6)

De lo anterior se comprende que un instrumento es un recurso utilizado por el investigador que permite en forma práctica la extracción de datos o información con respecto al problema o fenómeno objeto de la investigación.

La importancia del empleo de los instrumentos de investigación radica en evitar sesgos subjetivos por parte del investigador que pongan en peligro la calidad de la información. La aplicación de instrumentos depende de la técnica seleccionada en el proyecto.

3.6.2.1. Diarios de Campo. Es un instrumento de la técnica de la observación, permite el registro de manera detallada y ordenada de la información de interés para el investigador y contribuye para el posterior análisis de datos y levantamiento de propuesta referentes con el tema de interés.

3.6.2.2. Guía del Taller. La guía del taller es el instrumento utilizado para orientar las diferentes actividades que se deben realizar, se diseña en función de las necesidades específicas de información del investigador, atendiendo los objetivos particulares del estudio. La guía del taller contiene fundamentalmente los siguientes ítems: Objetivo del taller, metodología, fecha de realización del taller, materiales requeridos, instrucciones, actividades a desarrollar y firma del responsable.

4. Propuesta de Intervención en el Aula

En este capítulo se presenta la propuesta de intervención en el aula para desarrollar con los estudiantes de grado séptimo de la I.EM. Ciudad de Pasto. Para tal efecto, se identifica una secuencia de actividades organizadas en los siguientes procesos:

Proceso 1 Diagnóstico. Esta etapa consiste en la elaboración de un diagnóstico minucioso por medio de la observación directa en el aula de clases a partir de la entrega de una guía de actividades básicas para desarrollar por parte de los estudiantes que consiste en leer el cuento “La Carta Provincial” del autor Jose Feliz Castro y posteriormente responder una serie de preguntas de comprensión de lectura, todo lo cual está orientado a identificar cuáles son los problemas que prevalecen con respecto a la producción escrita y cuáles son los factores motivacionales implícitos que pueden emplearse en el desarrollo de la estrategia de intervención. A partir de esta actividad, el docente debe diligenciar un cuadro valorativo por cada estudiante sobre la prueba diagnóstica aplicada, esto le permitirá conocer los aspectos básicos iniciales con los que cuenta, referentes a la habilidad lectura y escritura en los estudiantes. (Ver Anexos A y B).

Proceso 2. Elaboración y aplicación de una secuencia de talleres con intervención pedagógica. Luego de la elaboración del diagnóstico, se invita a los estudiantes a resolver una secuencia de cinco talleres con intervención pedagógica: los tres primeros se enfocarán en la producción de cuentos en general, los dos últimos textos escritos están direccionados específicamente hacia la creación de cuentos a partir del empleo del Léxico del Dialecto Pastuso. Estos talleres se realizarán haciendo uso de elementos de ayuda como: sopa de letras, sugerencia de autores y cuentos, ilustraciones variadas que involucran los factores motivacionales identificados por los estudiantes.

El primer taller consiste en invitar a que el estudiante plasme con sus propias palabras la noción que tiene sobre cuento, e identificar en su cuento favorito los elementos básicos que conforman este texto narrativo, así como la estructura que le caracteriza (inicio, nudo y desenlace).

En el segundo taller, se propone a los estudiantes escribir un cuento con respecto a su propia vida o algún evento resaltante en ella, para lo cual se deja abierta la posibilidad de incluir los personajes que desee (personas, animales o cosas), los lugares pueden ser también reales o imaginarios, con el propósito de desplegar su creatividad. Igualmente, se invita a considerar en este texto sus propios sueños, anhelos, miedos o aficiones, dando libertad también para seleccionar el género de su preferencia. Posteriormente, el estudiante debe señalar en este cuento en forma explícita una descripción de los elementos que conforman este género narrativo, y contemplar una narración acorde con la estructura característica del cuento.

Para el taller No. 3, se tendrá en cuenta el desarrollo del taller preliminar, en el que el estudiante habrá plasmado sus gustos o preferencias tanto en género como en aficiones, elementos que serán tenidos en cuenta para presentar en este taller una serie de imágenes sobre las cuales el estudiante tendrá que seleccionar algunas que sean de su interés para la construcción de un nuevo cuento, considerando en la narración algunos elementos que hagan parte de la cultura nariñense (lugares, comidas típicas, religión, mitos y leyendas...). Se propone utilizar unos conectores que el estudiante debe encontrar primeramente en una sopa de letras. Además de lo anterior, se propone la señalización en forma explícita y más completa de los elementos y estructura narrativa de su propio cuento.

Los talleres No. 4 y 5, deben desarrollarse en grupos de cinco integrantes, en primer lugar, se propone leer y comprender algunas expresiones y/o vocabulario del léxico pastuso, plantear

con sus palabras la definición de este concepto y posteriormente, los estudiantes deberán seleccionar entre los cuentos por ellos elaborados previamente en forma individual en el taller No. 3, el de mayor preferencia e incluir ahora, conversaciones entre los personajes que contengan por lo menos 20 palabras de este vocabulario., lo cual debe presentarse en forma de cartilla con ilustraciones llamativas.

En el taller No. 5, los estudiantes deben realizar un dramatizado en los grupos ya conformados, sobre el cuento trabajado, utilizando el léxico pastuso; asimismo, deben socializar frente a la clase, los elementos que hacen parte de este cuento. (Ver anexos C, E, G, H, I).

Proceso 3. Análisis de resultados. En esta etapa se sistematiza la información recogida con la implementación de los talleres en el aula; para tal efecto, se tendrá en cuenta la información recopilada en el cuadro valorativo de la prueba diagnóstica (Anexo B) y se contrastará con la información recopilada en los cuadros valorativos del texto escrito narrativo, luego de la implementación de los talleres con intervención pedagógica (Anexos D, F, J). De igual manera, se orientará desde un comienzo a los estudiantes para que organicen una carpeta en donde ubicarán en forma secuencial cada uno de los talleres desarrollados desde el comienzo, con la respectiva valoración cualitativa y cuantitativa del docente, los aspectos positivos resaltables de cada trabajo y las sugerencias de mejora a tener en cuenta en el próximo taller. Esta información es fundamental para la labor del docente porque permite identificar el progreso en la calidad de los escritos, los factores negativos de mayor concurrencia, los logros alcanzados, la efectividad de los factores motivacionales detectados en el proceso de aprendizaje, todo lo cual se constituye en material de conocimiento para retroalimentar permanentemente el proceso educativo en otros grupos de interés. De igual modo, la disposición de esta carpeta de trabajos, le permite al educando valorar su proceso de principio a fin, identificar por sí mismo los avances y detectar las

fallas que logró corregir, actividades que de por sí generarán un impacto importante en su proceso de auto-aprendizaje.

Proceso 4. Selección y publicación. En esta fase se invita a los estudiantes a presentar el cuento trabajado en cartillas en forma grupal, para la conformación de un lexi - cuentos, que hará parte de la Biblioteca estudiantil. Esta actividad será conocida por parte de los estudiantes desde el inicio del proceso con el propósito de estimular su participación y preparación de los trabajos.

5. Aspectos Administrativos

5.1 Cronograma

Año	2018										2019							
Meses	F	M	A	M	J	J	A	S	O	N	M	J	J	A	S	O	N	D
Recopilación y análisis de información	■	■	■	■														
Elaboración del proyecto					■	■	■	■	■	■								
Primer borrador de la investigación											■	■	■	■				
Primera revisión del Asesor											■	■	■	■				
Proyecto corregido															■	■		
Presentación del proyecto al jurado																	■	

Fuente: La presente investigación

5.2. Presupuesto

	PRESUPUESTO	VALOR
Bienes	Material Didáctico	\$100.000
	Suministros para la investigación	\$50.000
Servicios	Transporte	\$50.000
TOTAL		\$200.000

Fuente: La presente investigació

Bibliografía

- Anderson Imbert, E. (1979). *Teoría y Técnica del cuento*. Buenos Aires: Marymar Ediciones.
- Cabrera Cañar, Chingal Gelpud & Narváez Pianda (2013) titulado: “Nuestras fábulas regionales, una propuesta creativa con sello Nariñense”. Recuperado de:
<http://biblioteca.udenar.edu.co:8085/atenea/biblioteca/91020.pdf>
- Castro J. Felix (1936). *La carta Provinciana*. San Juan de Pasto. Recuperado de:
<https://www.youtube.com/watch?v=UccXK3rN3NA>
- Cassany, D. (1993). *La cocina de la escritura*. Barcelona: Editorial anagrama. Recuperado de:
<https://media.utp.edu.co/referencias-bibliograficas/uploads/referencias/libro/287-la-cocina-de-la-escriturapdf-2vEUo-libro.pdf>
- Castellanos Santiago, E. y Castro Capitillo, J.J. (septiembre de 2017). Estrategias didácticas para mejorar la lectura y la escritura. *Revista Cientific*. Recuperado de:
<https://www.monografias.com/docs115/estrategias-didacticas-mejorar-lectura-y-escritura/estrategias-didacticas-mejorar-lectura-y-escritura.shtml>
- Diez Medievilla, Antonio (2000): Azorin en el aula (?). El valor literario y didáctico de la literatura en la educación secundaria obligatoria”, en LLORENTS, Ramon F.(Ed.) (2000): *Literatura infantil y lectura en el fin del siglo (1898-1998)*. Universidad de Alicante- CAM, pp.70
- Fernández, M. (1996). Traducción y literatura juvenil. Narrativa anglosajona contemporánea en España. León, Universidad de León.
- Flores Calle, D. (2016). *Lectura de cuentos regionales para mejorar los niveles de comprensión lectora en los estudiantes del primer grado de educación secundaria de la I.E. Coronel José Joaquín*. (Trabajo de grado). Piura, Perú. Recuperado de:
https://pirhua.udep.edu.pe/bitstream/handle/11042/2577/EDUC_047_REST.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- García Gómez, A. (31 de mayo de 2014). El lenguaje hablado en Nariño: dos obras. ELMUNDO.COM. Recuperado de:
https://historico.elmundo.com/portal/opinion/columnistas/el_lenguaje_hablado_en_narinio_dos_obras.php#.XLPx44IKg_4

- Gómez Guzmán Daissy Yasmith (2018) titulado: “La Producción de Textos Narrativos para Potenciar las Competencias Comunicativas” Recuperado de:
https://bdigital.uexternado.edu.co/bitstream/001/1106/1/CAA-spa-2018-La_produccion_de_textos_narrativos_para_promover_las_competencias_comunicativas.pdf
- Gurdián Fernández, A. (2007). *El paradigma Cualitativo en la Investigación Socio-Educativa*. Recuperado de: <https://web.ua.es/en/ice/documentos/recursos/materiales/el-paradigma-cualitativo-en-la-investigacion-socio-educativa.pdf>
- Hernández Martín, A. & Quintero Gallego, A. (2001). *Comprensión y composición escrita: Estrategias de aprendizaje*. Madrid: Síntesis
- Mejía, M. E. (Julio – Diciembre de 2015). Algunas concepciones sobre lengua y dialecto, sociolingüística y variedad lingüística. *Revista Senderos Universitarios* 3 (2), 50-62. Recuperado de: <file:///C:/Users/ADMIN/Downloads/45-117-1-PB.pdf>
- Monje Álvarez, C. A. (2011). *Metodología de la investigación cuantitativa y cualitativa*. Recuperado de: <https://www.uv.mx/rmipe/files/2017/02/Guia-didactica-metodologia-de-la-investigacion.pdf>
- Pinzón Daza, S.L. (2005). Nociones Lingüísticas Básicas. Lengua, habla, idioma y dialecto. *Lenguas del mundo. Por la ruta de Babel* (71), 9-21. Recuperado de:
http://avalon.utadeo.edu.co/dependencias/publicaciones/tadeo_71/2.nociones.pdf
- Piña Rosales, G. (2009). El cuento: Anatomía de un género literario. *Hispania* 92 (3), 476-487). Recuperado de:
http://www.asale.org/sites/default/files/Discurso_EL_CUENTO_ANATOMIA_DE_UN_GENERO_LITERARIO.pdf
- Rincón Castellanos, C.A. (s.f.). Unidad 4: La escritura I. Recuperado de:
<http://aprendeenlinea.udea.edu.co/boa/contenidos.php/cb10887d80142488399661377b684b60/511/1/contenido/capitulos/Unidad4Escritura1.PDF>
- Rodríguez, G., Gil, J. & García, E. (2011). Procesos y fases de la investigación cualitativa. En Monje Álvarez, C.A. *Metodología de la investigación cuantitativa y cualitativa*. (p.p. 31-44).

Recuperado de: <https://www.uv.mx/rmipe/files/2017/02/Guia-didactica-metodologia-de-la-investigacion.pdf>

Serrano, S. (2014). La lectura, la escritura y el pensamiento. Función epistémica e implicaciones pedagógicas. *Lenguaje*, 42 (1), 97-122. Recuperado de:

<http://www.scielo.org.co/pdf/leng/v42n1/v42n1a05.pdf>

Tamayo & Tamayo, Mario. (1997). *El Proceso de la Investigación científica*. México: Editorial Limusa S.A.

Técnicas e instrumentos de investigación para la recolección de datos. Aplicados al proyecto de servicios comunitarios. (5 de abril de 2013). Unknown. Recuperado de

<http://mscomairametodologiadelainvestigacion.blogspot.com/2013/04/tecnicas-e-instrumentos-de.html>

Velasco, M. y Mosquera F. (2007). Estrategias didácticas para el Aprendizaje Colaborativo. Recuperado

de: http://acreditacion.udistrital.edu.co/flexibilidad/estrategias_didacticas_aprendizaje_colaborativo.pdf

Anexos

Anexo A. Prueba Diagnóstica No. 1 (individual)

INDICADORES	VALOR	OBSERVACIONES
¿Identifica quien ha escrito el texto?	SI NO	
¿Identifica que dice el texto?	SI NO	
¿Reconoce para qué ha sido escrito el texto?	SI NO	
¿Identifica para quien ha sido escrito el texto?	SI NO	
¿Reconoce los componentes del texto narrativo?	SI NO	
¿Identifica los conectores lógicos?	SI NO	
¿Sabe cuál es la estructura tradicional del texto narrativo ?	SI NO	

Anexo B. Taller: La Carta Provinciana

NOMBRE:

GRADO:

FECHA:

Objetivo: Identificar el estado actual de la habilidad lecto-escritora, a partir de un ejercicio básico de comprensión de textos

- I. Leer e identificar la temática central del cuento “La Carta Provincial”, del autor Jose Felix Castro

La Carta Provinciana

Y todo empezó en diciembre, una tarde de aguinaldos a la sombra del pesebre más allá de Taminango jugando y jugando chirlos él la agarro de la mano la acomodó del cintillo y le dijo, muy pinchado: “Toditico te daréi venís china a mi lado los guachos de mi verge y el apoyo de mi brazo”. Lo miró la cachetona con ojos de ver ganado y aceptándole la broma respondió la condenada: “con tal que me des amor y un pite de pan y caldo, no seas malito con yo: llévame para tu rancho”. Así comenzó el romance de una pareja del campo modoré como la tarde que arrulla su dulce canto, brindaron la noche buena con anís de contrabando y entre empanadas de añejo le dieron al champurriado. Al doblar la madrugada comieron cuy en Pandiaco fritada con papa guata y champús para el guayabo.

El veintiocho de inocentes todo el cuerpo se mojaron con pilches, con azafates y aguamaniles de barro. Un muñeco fue el pretexto para despedir el año con cohetes y trapos viejos a las doce lo quemaron, tres días de carnavales de los negros y los blancos acabaron con los riales que de atrás habían guardado y luego viene el casorio en la iglesia del poblado el vestía chillo plomo, chuta de paja blanca, pantalones de

bayeta y alpargatas bien bordadas con el fin de que la suegra no lo viera desgualangado, ella estrenaba zaraza con blusa de ojos de gato y una falda de tela ancha agitaba su follado. Después tomaron hervidos con gotas de canelazo al son del Miranchurito, Ñapanguita y la Guaneña, ella se alzaba los churos y el cunche con la otra mano al ritmo de los bambucos que tocaba el maestro Chato por común acuerdo de ambos una tienducha arrendaron con rejillas y con biombos. allá arriba en el Colorado su tienda de pulpería fue la más buena del barrio con un completo surtido de pan de leche y cholados.

Felices como gorriones vivieron menos de un año oyeron misa y sermones en la iglesia de Santiago pero una noche de insomnio -Mejor es no recordarlo entró en la casa el demonio en figura de chumado dando cuescos en la puerta llegó el hombre de los diablos con boca de platanera que estrena gruesos vocablos -“Esta vida miserable -Dijo ella- no la aguanto, no me alcanzan ya los riales ni siquiera para un caldo.“Vos me estás costando mucho con tus viajes al mercado y por eso yo me chumo desde el lunes hasta el sábado”. Atatay, con tanta queja so chuchinga, no me has dado si no este pite de tela y un chulla par de zapatos. “Vos sos un chiltero chirle que te vives alabando diciendo que me trajiste aquisito al colorado”. -“Callate, so tiritinga, - Díjole altivo el borracho-,en el pueblo eras de jriga de chancleta y follado.“Que lo digan las vecinas de arriba del colorado si no eras una viringa cuando vos llegaste al barrio, permanente no tenias,ni bata, ni tacón alto,ni siquiera una camisa para cambiarte cada año.“Te puse en los pies botines te quité el cunche de antaño te llevé una noche al cine y otra vez a los helados”. “Que más querés, carisina que no lavas bien un trasto deja mi vida tranquila y lárgate de mi lado”. Así acabo el matrimonio

de este par de parroquianos; cada cual tomo su camino para diferente barrio él se lluspío para el Churo cruzando la Calle Angosta, ella por Caracha estuvo el tiempo que fue pipona quedose donde una amiga sin la tienda y sin trabajo, repitiendo todo el día: “Horasite yo que hago”.

Y una mañana de dicha a penas de madrugado una guagua bonitica llegó al cucho solitario, ella lloro de alegría el marido volvió al rancho y acariciando a la guaguüita la pusieron sobre un guango, ella inclinó la cabeza sobre el hombro de su amado y en los ojos de la nena otra vez vieron sus ojos “No tengamos más disgustos -Le dijo el hombre llorando aunque sea con chaquilulos en adelante almorzamos”... “Por la Virgen de las Lajas que nos ve desde el santuario te prometo que más nunca yo regresaré chumado”... Y en la sala silenciosa junto a la hija abrazaron mientras venía la aurora para empezar el trabajo. En el manto del paisaje bajo el cielo azul estrellado escribían los volcanes la Leyenda de mi Pasto.

Autor: Jose Felix Castro

II. Con base en la lectura del cuento “La Carta Provincial”, responde las siguientes preguntas:

¿En qué fecha empezó el cuento?	
¿Con que brindaron la noche buena?	
¿En qué lugar comieron cuy?	
¿Los personajes del cuento que les sucedió el 28 de diciembre?	
¿en dónde fue el casorio?	
¿ cómo era la vestimenta de los novios??	
¿En cuál iglesia asistían a escuchar los sermones?	
Explica ¿Qué valores son los que el autor resalta en este cuento?	

Fuente: Adaptado de El príncipe feliz. Cuento infantil sobre la bondad de José Félix Castro

III Con base en el cuento responde:

¿Cuál es el motivo por el cual los esposos se separan?

.....
.....
.....

¿Se solucionó el conflicto del cuento? Explica como

.....
.....
.....

¿Qué significa chumar? ¿Quiénes lo hacen y porque?

.....
.....
.....

IV Completa las siguientes palabras con su respectivo sinónimo:

- Rancho - *casa*
- Guaga -
- Casorio -
- Cholados –
- Chumado

Anexo C. Cuadro valorativo de la prueba diagnóstica

Nombre del estudiante: _____

INDICADORES	SI	NO	OBSERVACION
Identifica claramente la idea central del texto?			
Es claro y concreto al responder las preguntas de comprensión lectora?			
Reconoce para qué ha sido escrito el texto?			
Demuestra interés al desarrollar esta actividad?			
Utiliza adecuadamente los signos y reglas ortográficas?			

Fuente: La presente investigación

Anexo D. Secuencia de talleres con intervención pedagógica

NOMBRE:

EDAD:

FECHA:

OBJETIVO: Construir definición del cuento y mencionar sus elementos.

1. Escribe debajo de cada imagen el título del cuento que has leído con el cual se relaciona la imagen.



.....

.....

.....

2. ¿Qué entiendes por cuento?

.....
.....
.....

3. Recuerda tu cuento favorito e identifica en él los siguientes aspectos:

Título:

Autor:

Personajes:

Tema:

Narrador.....

Espacio.....

Tiempo.....

4. Expresa con tus propias palabras cómo se conforma un cuento y cita un ejemplo de cada uno de estos aspectos, tomando en consideración tu cuento favorito.

INICIO:

NUDO

DESENLACE:

Anexo E. Cuadro Valorativo de Textos Narrativos

Nombre del estudiante: _____

LOGROS	SI	NO	OBSERVACION
-Reconoce quien ha escrito el texto.			
-Identifica claramente el tema.			
-Reconoce el tipo de narrador, personajes, marcas de tiempo y espacio.			
Reconoce dos o más conectores lógicos.			
-Identifica tres partes importantes en la estructura del cuento: Inicio, Nudo y desenlace.			
Realiza un resumen coherente del cuento haciendo uso de sus propias palabras.			

Fuente: La presente investigación

Anexo F. Taller No. 2 Individual

NOMBRE:

GRADO:

FECHA:

Objetivo: Reconocer e incentivar en el estudiante aspectos básicos de la composición escrita como: coherencia, cohesión, creatividad, hilaridad, ortografía y estructura de la narración, así como los factores motivacionales implícitos en el texto escrito.

1. Escribe tu vida o un aspecto resaltable de ella en forma de cuento, puedes desplegar tu imaginación haciendo una mezcla de la realidad con la fantasía, ten en cuenta incluir tus sueños, tus miedos, aquello que más te gusta hacer; el género es libre (aventuras, suspenso, drama, ciencia ficción...). Puedes incluir los personajes que desees (personas, animales o cosas), así como los lugares (reales o imaginarios). No olvides tener en cuenta las características básicas del cuento (título, personajes, lugar, tiempo); así como la estructura para este género narrativo (inicio, nudo y final).

Anexo G. Cuadro Valorativo de texto narrativo

Nombre del estudiante: _____

LOGROS	SI	NO	OBSERVACION
Tiene coherencia y cohesión en la redacción del cuento?			
Tiene una secuencia lógica en la redacción de los hechos?			
Identifica claramente la estructura del cuento (inicio, nudo y final)?			
Demuestra creatividad en la narración de los hechos?			
Demuestra interés en la realización de la actividad?			
Utiliza adecuadamente los signos y reglas ortográficas?			

Fuente: La presente investigación.

Anexo H. Taller No. 3 Individual

NOMBRE:

FECHA

GRADO:

Objetivo: Incentivar la afinidad y creatividad por la escritura del cuento, el empleo adecuado de conectores en la redacción y el reconocimiento de los elementos y estructura característicos de este género narrativo.

1. Tomando en cuenta una o más de las siguientes ilustraciones (se elaboran con base en los gustos y aficiones de los estudiantes, resultado de la aplicación del taller No. 2), inventa tu propio cuento, contextualízalo con elementos que hagan parte de la región nariñense (cultura, lugares, comidas, mitos y leyendas...). Para esta actividad utiliza por lo menos diez de los conectores que encuentres en la sopa de letras.

Porque,	ya que
Debido,	por tanto
Aunque,	luego
Pero,	o sea
También,	entonces
Además,	sin embargo
Así mismo,	en efecto
Finalmente,	igualmente
	Ya que
	Por tanto
	Luego
	O sea
	Entonces
	Sin embargo

A	P	V	D	A	O	S	T	V	B	A	O
S	O	U	A	E	D	A	N	T	O	S	I
T	R	S	T	U	B	N	P	A	R	I	S
E	T	E	E	Q	S	I	E	E	E	M	A
U	A	U	T	N	S	O	D	S	P	I	O
Q	N	Q	L	U	E	G	O	O	U	S	T
R	T	A	T	A	M	B	I	E	N	M	C
O	O	Y	A	D	A	D	P	O	R	O	E
P	E	T	N	E	M	L	A	U	G	I	F
S	I	N	E	M	B	A	R	G	O	S	E
Z	F	I	N	A	L	M	E	N	T	E	N
E	E	N	E	S	E	C	N	O	T	N	E

Fuente: Esta investigación

2. Identifica en forma escrita los siguientes aspectos y elementos del cuento:

- Tema
- Personajes principales (protagonistas, antagonistas) y personajes secundarios
- Caracterización de los personajes principales
- Marco narrativo (espacio, clase de espacio, tiempo, duración del tiempo),
- Clase de narrador y por qué,
- Estructura del cuento: situación inicial, nudo y desenlace.

Anexo I. Taller No. 4 Grupal

NOMBRE:

EDAD:

FECHA:

OBJETIVO: Identificar y contextualizar expresiones que hacen parte del Léxico pastuso en el cuento.

1. Lee y comprende el significado de las siguientes expresiones que hacen parte del Léxico pastuso.

A las quinientas: después de mucho tiempo

Achichay: qué frío

Achichuy, Achichucas: que calor.

Achilado: sonrojado

Achucado: atragantado

Ademanso: delicado

Aguaguado: llorón como un guagua.

Aguante, aguante: deténgase.

Aguardáte: espera, detente.

Ah berraco: expresión de asombro o sobre la conducta de alguien.

Ahisito nomás: en ese sitio, por favor.

Angarillo: individuo flaquísimo.

Apiorado: sinónimo de empeoró.

Arriado: Veloz. .

Asedo: alimento pasado, con mal sabor.

Atatay, tatay o atatacas: expresión quechua que significa asco, repugnancia, desdén o desprecio.

Bambaludo: en edad de trabajar, pero inútil para el trabajo

Banderearse: salir a pasear por la vía pública para ser visto.

Bonítico: lindo, amoroso. También se le llama así al pene.

Buenamente: en vano

Cachicado: mal peluqueado.

Cachicar: roer un hueso carnudo. Esperáste, me cachico este hueso.

Callá, callá: no me digas.

Canchero (a): de mucha experiencia.

Carilargo: cuy asado.

Carisina: mujer descuidada.

Chilletas: llorón.

Chuchinga, Chucha: cobarde.

Chuletiado: muerto

Chumado: borracho.

Chupar: besar, tomar licor..

Chuy: achichuy.

Cochambroso: mugroso.

Culimbo: pobre.

Curieles: cuyes asados.

Curuncho: niño en camisa.

Cuscungo: feo.

Darasme: Haz el favor de... Darasme trayendo el pan.

De un vez: ya mismo.

Desaguado: pálido, muy blanco.

Descuajaringado: desbaratado.

Desgualangado: desaliñado, mal vestido.

Desgualangarse: caerse.

Donosa: mujer bonita.

Echar quimba: caminar

Galembo: gallinazo.

Guacalas: tatai.

Guachimán: celador.

Guacho: camino mal trazado.

Guagua: niño (a) pequeño.

Guambras: hijos pequeños.

Mamerto: lento, tonto.

Minacuro: luciérnaga.

Orasite: ahora si fue.

Pajoso: mentiroso

Pampear: golpecitos cariñosos en las nalgas de los bebés.

Pandeleche: pan hecho de maíz y cuajada.

Paspa: resequedad extrema de la piel.

Pasposo: con paspa en la cara.

Pedigüeño: que le gusta pedir.

Pegarse: mojarse, caerse, llorar, etc. Me pegué una mojada...

Peliaringo: que le gusta buscar pelea

Pichirilo: carro viejo

Piscuda: carisina

Pispilla: mujer agraciada y activa.

Repuestico: mejorado

Tiritingo: tembleque

Vaciada: regañada.

Veludo: niño mocososo.

Vení, vení: expresión para calmar el llanto de un niño.

Verís: veras.

Zarandelo: que se mueve a un lado y a otro desordenadamente.

Zarandengue: es propio del objeto moverse desordenadamente

2. Escribe en tres renglones que entiendes por léxico pastuso.

.....
.....

3. Selecciona el cuento de mayor preferencia en el grupo entre aquellos inventados en el taller No. 3, e incluye intervenciones de los personajes haciendo uso de por lo menos veinte palabras de las anteriormente citadas. Esta actividad debe entregarse en forma de cartilla con ilustraciones llamativas.

Anexo J. Taller No. 5

NOMBRE:

EDAD:

FECHA:

OBJETIVO:

1. Realizar un dramatizado del cuento seleccionado en el taller No. 4
2. Socializar frente a la clase los elementos que hacen parte del cuento seleccionado.

Anexo K. Cuadro valorativo del texto narrativo No. 3

CRITERIOS DE VALORACIÓN	A: Aplica (3)	N.A: No aplica (1)	P: Parcialmente (2)	Puntaje
Título	El título del cuento es acorde con el tema.	El título del cuento no es acorde con el tema.	El título del cuento es un poco acorde con el tema.	
Superestructura	Se presenta claramente el inicio, desarrollo y desenlace.	Aparecen menos de dos elementos de la superestructura.	. Se presentan dos elementos de la superestructura	
Inicio	Aparecen los personajes, el lugar y una descripción de cada uno de ellos considerando más de tres adjetivos para cada uno	Nombra personajes y ambiente, no considera adjetivos.	Describe personajes, lugar considerando un adjetivo para cada uno.	
Desarrollo	Está claramente expresado el conflicto en el cuento.	No presenta conflicto o problema.	El conflicto o la situación difícil no está claramente expresado.	
Desenlace	Presenta claramente la solución del problema en la historia	No presenta la solución del conflicto.	Presenta poca claridad en la solución del conflicto.	

Elementos del texto narrativo	Aparece en el texto los personajes, acontecimientos, lugar y tiempo.	Presentan a menos de tres elementos del texto narrativo.	Presentan a lo menos tres elementos del texto narrativo.	
Vocabulario	Utiliza un vocabulario amplio y no repite palabras (Usa el léxico de la lengua pastusa para no repetir palabras)	Utiliza vocabulario y repite palabras.	Utiliza un vocabulario limitado	
Uso de conectores	Utiliza por lo menos cinco conectores	Utiliza menos de tres conectores.	Utiliza entre tres o cuatro conectores.	
Portada	La portada incluye título, nombre del autor una ilustración acorde a la creación.	La portada considera título y nombre del autor.	La portada incluye título, nombre del autor una ilustración no muy acorde a la creación.	

Fuente: La presente investigación .